

WAT ASS LASS | 31.05. - 09.06.

WAT
ASS
LASS?

Wehrhaft und rüstig auch im Alter. In ihrem Sozio-Kabarett „Gladiator am Rollator - Oma Frieda unterwegs“ lässt Jutta Lindner sich nicht unterkriegen. An diesem Freitag im „Kultur-Salon bei den Winzern“ in Saarbrücken.

FR, 31.5.

KONFERENZ

Heterogeneity Aware Cloud Resource Management: Challenges and Opportunities, by Raouf Boutaba, University of Luxembourg, Campus Kirchberg, room B001 (4, rue Alphonse Weicker), *Luxembourg*, 14h30.

MUSEK

Philippe Menard, blues, Terrasse de la Brasserie Le Neumünster, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 20 52 981.

Rigoletto, Oper von Giuseppe Verdi, Völklinger Hütte, *Völklingen (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Toto, Rockhal, *Esch*, 20h.

Pascal Schumacher Quartett, Brasserie L'Inouï, *Redange/Attert*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier, oeuvres de Rachmaninov et Chostakovitch, Arsenal, Grande Salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Tribute to O'Carolan, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Mac et le géant, théâtre de marionnettes à partir de 4 ans, par la Cie Les Green Ginger, Kulturfabrik, Grande Salle, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Torian, Telepathy & Three Thrones, Soulkitchen, *Luxembourg*, 20h.

Musical Night, mit der Harmonie Union Troisvierges, l'Estro Armonico und L's Just for Jazz Band, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Dutch Floyd, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Ghostpoet **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

KINO

Programm **S. 10 - S. 17**

Le passé **S. 12**

EXPO

Ausstellungen **S. 18 - S. 25**

Robert Brandy und Filip Markiewicz **S. 22**

CARTE BLANCHE

Musée national d'histoire et d'art 4/6 **p. 20**

WAT ASS LASS | 31.05. - 09.06.

THEATER

Das kalte Herz, nach Wilhelm Hauff, Industriekathedrale, *St. Ingbert (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Ein Sportstück, von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Die Grönholm-Methode, Schauspiel von Jordi Galceran, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Nuit dans les jardins d'Espagne + L'amour sorcier, chorégraphies de Laurence Bolsigner et de Thierry Malandain, Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Gladiator am Rollator - Oma Frieda unterwegs, Sozio-Kabarett mit Jutta Lindner, Kultur-Salon bei den Winzern, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tel. 0049 681 58 38 16.

SA, 1.6.

JUNIOR

Poesie-Atelier, fir Kanner vu fënnef bis aacht Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tel. 22 50 45.

Eng Zeitung fir Kanner vu Kanner, Atelier fir Kanner vun aacht bis 12 Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tel. 22 50 45.

MUSEK

Récital d'orgue, par Erwin van Bogaert, oeuvres de Buxtehude, Knecht, Babou et Mendelssohn, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

Scarred + Cosmogon + An Apple a Day + In Arkadia + Ferium, Kulturfabrik, Grande Salle, *Esch*, 19h. Tél. 55 44 93-1.

Die verkaufte Braut, Oper von Bedrich Smetana, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Rigoletto, Oper von Giuseppe Verdi, Völklinger Hütte, *Völklingen (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Pascal Schumacher Quartett, Brasserie L'Inouï, *Redange/Attert*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Entente des Chorales de Diekirch, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Bluesaorsch + Timeless + Backturn + Lily Remy + Specialguests, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Musical Night, mit der Harmonie Union Troisvierges, l'Estro Armonico und L's Just for Jazz Band, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 21-304.

Dog Day's, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

Sin Fang + Pascal Pinon, Exit07, *Luxembourg*, 21h.

THEATER

Ein Sportstück, von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

D'Meedche vu Gëtzen an d'Meedche vu Maarnech, vu Max Goergen a Jemp Schuster, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tel. 52 15 21, www.ticket.lu

Die Grönholm-Methode, Schauspiel von Jordi Galceran, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Nuit dans les jardins d'Espagne + L'amour sorcier, chorégraphies de Laurence Bolsigner et de Thierry Malandain, Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

PARTY/BAL

L-Wort Party, ExHaus, *Trier (D)*, 22h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Men Only-Party, SchMIT-Z, *Trier (D)*, 22h. Tel. 0049 651 4 25 14.

KONTERBONT

Uergel-Wanderung, Départ bei der Kierch, *Junglinster*, 9h30. Tel. 78 91 16 oder info@lenstertreppler.lu

Weekend des cultures, festival multiculturel, place du Marché, *Differdange*, 11h.

Planze bestëmmen, Workshop, Rendez-vous am Batting Haus (10, rue de France), *Belval*, 14h.

SO, 2.6.

JUNIOR

Der gestiefelte Kater, mit dem Musiktheater Pastorella, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Wilhelm B., par la Cie du Grand Boube, Kulturhaus, *Niederanven*, 15h. Tél. 26 34 73-1.

MUSEK

4S, jazz, Trifolion, *Echternach*, 11h15. Tel. 47 08 95-1.

Sascha Ley et Laurent Payfert, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Jam Session, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 16h.

Todd Rundgren, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 18h30. www.spiritof66.be

Rigoletto, Oper von Giuseppe Verdi, Völklinger Hütte, *Völklingen (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Alicia Keys, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h.

Mastodon, Den Atelier, *Luxembourg*, 210h. www.atelier.lu

THEATER

The Turn of the Screw, Einführung in Werk und Inszenierung, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Nuit dans les jardins d'Espagne + L'amour sorcier, chorégraphies de Laurence Bolsigner et de Thierry Malandain, Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Die Katze auf dem heißen Blechdach, von Tennessee Williams, Theater, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

D'Meedche vu Gëtzen an d'Meedche vu Maarnech, vu Max Goergen a Jemp Schuster, Cube 521, *Marnach*, 18h. Tel. 52 15 21, www.ticket.lu

Berlin Calling, Stück nach dem Film von Hannes Stöhr, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

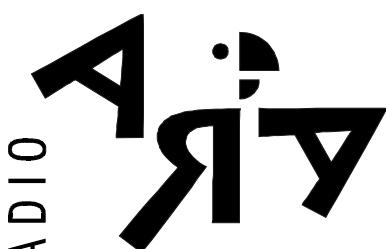
Duel de Roland et Renaud pour l'amour d'Angélique, spectacle (en italien) de marionnettes, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

KONTERBONT

Vide-grenier, place Guillaume II, *Luxembourg*, 10h - 17h.

Konscht am Gronn, dans toutes les rues du quartier, *Luxembourg*, 10h - 18h.

Weekend des cultures, festival multiculturel, place du Marché, *Differdange*, 11h.



RADIO

Méinden
03.06.2013
22:00 - 23:30

Odds and Ends

Eng nei wöchentlech Sendung mat enger Selektioun vun Hörspiller, Dokumentären an Kreatiounen.

An der éischer Editioun héiere mer déi englesch Produktioun "Codpaste" vun People Like Us & Ergo Phizmiz, présentéiert vum Eustache.

103,3 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

EVENT

WAT ASS LASS | 31.05. - 09.06.

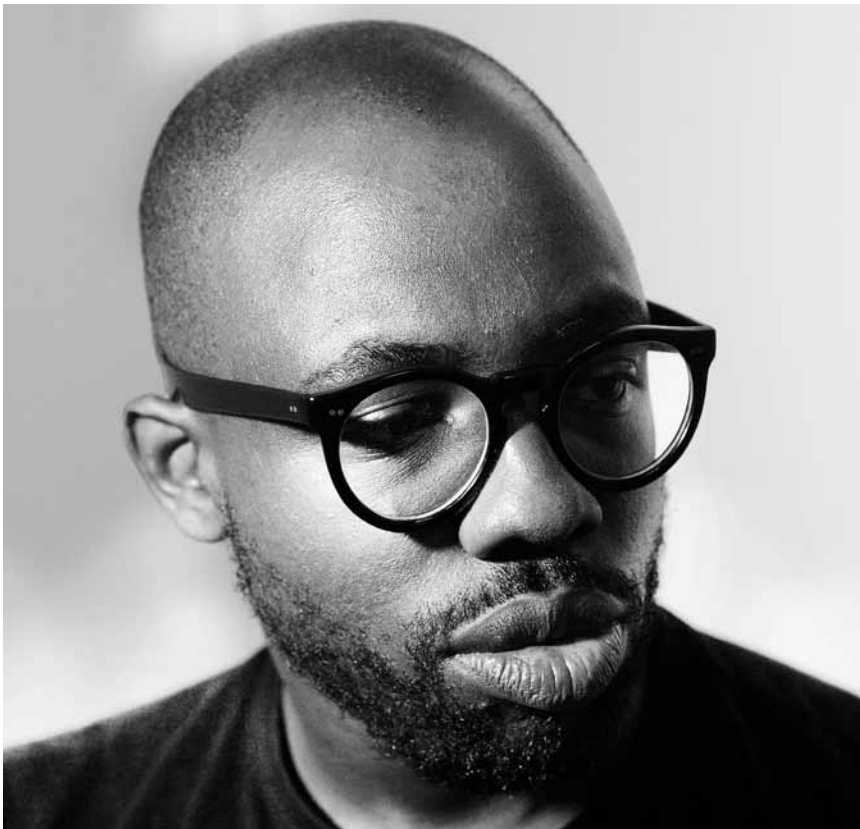


FOTO: SOPHIA SPRING

Ghostpoets
Songtexte handeln
vom Alltag und
vom Vierzig-
Stunden-Job.

GENRE-ÜBERSCHREITEND

Nuschelbarde auf Erfolgskurs

Julika Hüther

Kein Rapper ist der allseits gepriesene „Ghostpoet“, dessen Alltagsleben in seinen Songtexten genauso langweilig klingt, wie die Intonierung, mit der er seinen Sprechgesang nuschtelt.

Obwohl er als Teenager das Licht der Musikwelt als Teil einer Grime-Gruppe erblickte, betont „Ghostpoet“ aka Obaro Ejimiwe, ein dreißigjähriger Londoner mit nigerianischen und karibischen Wurzeln, seine Einflüsse seien vielfältig. Mal erwähnt er amerikanischen Hip Hop, Garage, Jungle, Reggae und Afro-Beat, mal Iggy Pop und gar Mozart. Und tatsächlich ist seine Musik nicht nur einem Genre verschrieben, sondern enthält Anspielungen an verschiedenste Stilrichtungen. Um Ghostpoets Musik in einem Satz zusammenzufassen könnte man sagen: Elektronische Beats treffen auf genuschelten Sprechgesang, hinterlegt mit einem schwachen, aber bunten Regenbogen aus Geräuschen, die Trip Hop, Calypso und Hip Hop einfarbig wirken lassen.

Klingt spannend, oder? Leider wird das Potential, das in Ghostpoets Musik steckt, bei der Umsetzung nicht ganz ausgeschöpft. Musik machen, sagt Ghostpoet nicht ohne Selbstironie, sei eine Chance für ihn, über seltsame Geräusche zu nuschneln. Die Intonation,

die seinen persönlichen Stil ausmacht, klingt schrecklich gelangweilt. Eine authentische Abbildung des Lebens eines ehemaligen Versicherungsangestellten, könnte man sagen. Aber wer will schon elf Songs voller Langeweile hören, so wie auf seinem zweiten, im Mai erschienenen Album „Some Say I So I Say Light“? Weshalb also sollte man Ghostpoets neues Album anhören, wenn man sich auch eine Stunde lang vom Geräusch einer laufenden Waschmaschine betören lassen kann?

Vielleicht wegen seiner Songtexte. Die handeln von seinem Alltagsleben und von anderen Menschen, die wie er bis vor drei Jahren die Vierzig-Stunden-Woche in einem Job fristen müssen, der sie nicht glücklich macht. Herzschmerz und erschöpfte Eltern kommen ebenfalls vor. Eine feste Agenda gibt es bei Ghostpoet nämlich nicht, soll es aber auch nicht geben. Es geht vielmehr darum, ein Gefühl auszudrücken und den Zuhörer musikalisch in seine Welt zu versetzen, in der jeder dann seinen eigenen Gedanken, Assoziationen und Interpretationen freien Lauf lassen kann.

Dies ist teilweise der Arbeitsweise des Musikers geschuldet, der, wie er kürzlich in einem Interview sagte, keine lange Aufmerksamkeitsspanne habe. „Ich schreibe über eine Sache,

und eines meiner Worte führt mich zur nächsten Sache. Es geht zwar um das gleiche Thema, aber aus einer anderen Sichtweise oder Perspektive.“ Insgesamt, so manche Kritiker, seien Ghostpoets Songtexte schwammig und ohne definitive Aussage, gleichzeitig aber auch ein effektives Mittel, um die Gefühlswelt des geschundenen Büroangestellten zu beschwören.

Ein anderer Grund „Some Say I So I Say Light“ eine Chance zu geben, ist das Aufgebot an Gastmusikern, die den Songs eine neue Dimension verleihen. Aus zweidimensionalem Nuschtelgesang werden dank Fela-Kuti-Schlagzeuger Tony Allen oder dem Gesang der weniger bekannten Woodpecker Wooliams dreidimensionale, zeitweise spannende Musikstücke.

Wer sich seine eigene Meinung über den hochgelobten Sprechgesang-Barden aus London machen möchte, kann dies am kommenden Dienstag im Exit07 tun. Dort wird er nicht nur sein neuestes Oeuvre, sondern auch das für den Mercury Prize 2011 nominierte Debütalbum „Peanut Butter Blues & Melancholy Jam“ vorstellen, bei dem es um Frustessen und andere Probleme der arbeitenden Bevölkerung geht.

Am 4. Juni im Exit07

Internationales Fest, Viehmarktplatz, Trier, 11h.
Siehe *Erausgepickt* S. 6

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h.
Tel. 26 74 64-1.

Biolandwirtschaft zu Péteng, Trèppeltour, Rendez-vous um Jekelshaff, (70, rue d'Athus), Pétange, 14h30.

L'histoire de Luxembourg pour les nuls, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h.
Tél. 47 96-45 70.

MO, 3.6.

KONFERENZ

La crise de la zone euro, table ronde, Université du Luxembourg, Auditorium François Tavenas (102, av. Pasteur), Luxembourg, 14h.
Tél. 46 66 44-6563/6560.

MUSEK

Julia Fischer Quartett, Werke von Haydn, Mendelssohn Bartholdy und Schubert, Kammermusiksaal der Philharmonie, Luxembourg.
Tel. 26 32 26 32.

Ryan McGarvey, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

THEATER

The Goat, by Edward Albee, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Rencontre avec l'écrivain et journaliste Beppe Severgnini, Fondation Pescatore, Luxembourg, 19h.

Guantanamo : bientôt la fermeture ? projection-débat, Exit07, Luxembourg, 19h.
Org.: Amnesty International.

De falschen Hond, Virfëierung vum Film vu Menn Bodson, Gast Rollinger a Marc Olinger, Café Ancien Cinéma, Vianden, 20h. Tel. 26 87 45 32.

WAT ASS LASS | 31.05. - 09.06.

DI, 4.6.

KONFERENZ

The Equity Premium Puzzle Revisited, by Prof. Dr. Rajnish Mehra, University of Luxembourg, Campus Kirchberg, room B001 (4, rue Alphonse Weicker), Luxembourg, 18h.

Wéi d'Kanner hir Elteren erzéien, Elterenowend mam Gilbert Pregno, An Huef, Weiler, 19h30.

MUSEK

Shlomit Butbul, Brasserie L'Inouï, Redange/Attert, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Die verkaufte Braut, Oper von Bedrich Smetana, Theater, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Récital de chant, par Claudia Galli (soprano) et Grégory Moulin (piano), oeuvres de Strauss, Schumann, Brahms, Wolf, Zemlinsky et Berg, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Little Caesar, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

L'Olympiade, opéra de Josef Mysilvecek, d'après un livret de Pietro Metastasio, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Ghostpoet, Exit07, Luxembourg, 21h. Siehe Artikel S.4

THEATER

Placement final, adaptation libre d'après Ara Watson, avec Anne Brionne et Cecilia Guichart, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 19h. Tél. 621 47 41 71.

Ein Sportstück, von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Im Dickicht der Städte, von Bertolt Brecht, mit Konstantin Bühler, Germain Wagner und anderen, Theater, Esch, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Alle sieben Wellen, Stück nach dem gleichnamigen Roman von Daniel Glattauer, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Dämpelen a Wisen zu Réiser, Owesekursion, Rendez-vous beim Café Op der Millen, Berchem, 19h.



Une prison sans loi... « Guantanamo : bientôt la fermeture ? » Amnesty International invite le lundi 3 juin à une projection-débat à l'Exit07.

De Monni an d'Queen, Liesung mam Pol Greisch an Alexandra Fixmer, Nationale Literaturzenter, Mersch, 19h.

Shlomit Butbul, Brasserie L'Inouï, Redange/Attert, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Academy of St Martin in the Fields, sous la direction de Murray Perahia, oeuvres de Mozart, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

MI, 5.6.

KONFERENZ

The Role of Computer-based Assessment for the Analysis of Educational Processes, by Romain Martin, University of Luxembourg, Lecture Hall Piaget, Walferdange, 17h.

Le développement de l'enfant entre 1 et 6 ans, soirée pour parents avec Peggy Thill et Nathalie Oberweis, Kannervilla (82, bv. Kennedy), Esch, 18h30.

Le siège de la ville de Montmédy en 1657, par Philippe Bragard, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 18h30.

En pleine forme - manger sain. L'alimentation des enfants de 0 à 4 ans, soirée pour parents, avec Liz Mersch, Foyer de Jour Wibbelde wapp (50, rue des Romains), Strassen, 19h30.

MUSEK

Le Concert lorrain, sous la direction d'Anne Catherine Bucher et Stephan Schultz, Les Trinitaires, Metz (F), 12h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Wednesdays at Mudam, programmation du mois de juin : Gilles Sornette, Mudam, Luxembourg, 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu/wednesdays

L'Olympiade, opéra de Josef Mysilvecek, d'après un livret de Pietro Metastasio, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

THEATER

Das kalte Herz, nach Wilhelm Hauff, Industriekathedrale, St. Ingbert (D), 19h30.

The Goat, by Edward Albee, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Die Katze auf dem heißen Blechdach, von Tennessee Williams, Theater, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Rap Marathon, Carré Rotondes, Luxembourg, 19h. Tél. 26 62 20 07.

DO, 6.6.

JUNIOR

Avant et après ? Workshop pour enfants de six à huit ans, Mudam, Luxembourg, 14h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu.

Hans im Glück, mit dem Jungen Theater an der Ruhr, Kulturhaus, Niederanven, 17h. Tel. 26 34 73-1.

KONFERENZ

Vun Erzéiung, Bezéiung, Verantwortung a Grenze setzen, Elterenowend mat der Carine Kiefer, Ecole Cécile Ries, Mersch, 18h30.

La gauche existe-t-elle encore ? Bistro-philo avec Alex Bodry et Serge Urbany, Mairie, Dudelange, 19h30.

Peter Scholl-Latour: Die Welt aus den Fugen, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

MUSEK

Le Velvet, Arsenal, Grande Salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Trauerzeit, d'après Rainer Maria Rilke, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Jacques Stotzem, Brasserie L'Inouï, Redange/Attert, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Récital vocal, par Monique Simon (soprano) et Frencen Vizi (piano), oeuvres de Brahms, Schumann, Liszt/Wagner et Wagner, église SS. Pierre et Paul, Echternach, 20h. Dans le cadre du Festival International d'Echternach.

The Killers, Rockhal, Main Hall, Esch, 21h. SOLD OUT!

The Bots, Soul Kitchen, Luxembourg, 21h.

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 31.05. - 09.06.

FOTO: WWW.QUATTROPOLE.ORG



QuattroPole beim Internationalen Fest in Trier

An diesem **Sonntag, dem 2. Juni**, präsentiert sich das Städtenetz QuattroPole auf dem Internationalen Fest in Trier. An einem **Infostand** können sich die BesucherInnen der Veranstaltung über **gemeinsame Projekte des Städteverbundes von Luxemburg, Metz, Saarbrücken und Trier** informieren. Neben Informationsbroschüren gibt es den druckfrischen, bunten **Veranstaltungs-Flyer „Mit QuattroPole durch den Sommer“** und **jede Menge Geschenke** für die Gäste. Ab 11 Uhr bietet das 18. Internationale Fest auf dem Trierer Viehmarktplatz Genüsse für Gaumen, Ohren und Augen aus der ganzen Welt. Um 14 Uhr eröffnen Ministerpräsidentin Malu Dreyer, Oberbürgermeister Klaus Jensen und Dr. Maria Duran Kremer, Vorsitzende des gastgebenden Beirats für Migration und Integration, die Veranstaltung. Gastronomiestände mit Spezialitäten aus Ländern wie der Türkei, Indien, Israel, Palästina und dem Iran laden zum Probieren ein. Auf einer Bühne treten unter anderem die internationalen Musikgruppen „Mamafrika“, „Slawia“, und „El cartel de la Salsa“ sowie aus Trier die „Leyendecker Bloas“ und der Chor der Ambrosiusschule auf. Zudem können sich die BesucherInnen an Ständen über Projekte der Trierer Handwerkskammer, des Städtenetzes QuattroPole und des Arbeitskreises gegen Rechts informieren und sich am Kunstprojekt „Willkommen Fremder - Vision Europa“ von Annamat und Edward Naujok aktiv beteiligen. Weitere Informationen unter www.quattropole.org

FOTO: WWW.CID-FEMMES.LU



Wechseljahre - nur eine Frage der Hormone?

Ebenso wie Pubertät und Menstruation sind die Wechseljahre ein normaler Vorgang im Leben jeder Frau - und

keine Krankheit. Dennoch geraten Frauen oft unter den Druck, der hormonellen Veränderung mit Medikamenten zu begegnen. Sicher gibt es Frauen, die unter Beschwerden wie Hitzewallungen, Schweißausbrüchen, dem Dünnerwerden der Haut, Schlafstörungen und depressiven Verstimmungen leiden. Aber ab wann werden die körperlichen Auswirkungen tatsächlich behandlungsbedürftig? Und was ist einfach eine normale Veränderung? **Die Stadt Luxemburg und Cid-femmes laden zu einem Vortrag mit der Frauenärztin Dr. med. Maria Beckermann ein.** Sie analysiert mit kritischem Blick Hormontherapien und stellt alternative Konzepte vor. Frau Dr. med. Maria Beckermann ist Frauenärztin, Psychotherapeutin und Homöopathin. Zudem engagiert

sie sich als Autorin, Dozentin und 1. Vorsitzende des Arbeitskreis Frauengesundheit für die Interessen von Patientinnen, Gesundheitsexpertinnen und Bürgerinnen.

Der Vortrag findet am Dienstag, dem 11. Juni um 18:30 Uhr in der Frauen- und Genderbibliothek Cid-femmes statt (14, rue Beck Luxemburg-Stadt, Tel. 24 10 95-1 - communication@cid-femmes.lu - www.cid-femmes.lu)



FOTO: SXC.HU/LILGOLDWIMN

Rausch und Risiko

Zur Eröffnung des **internationalen Treffens von Risk-Guides in Luxemburg** laden 4motion asbl und das Suchtpräventionszentrum (CePT) am **10. Juni 2013 um 20 Uhr ins Exit07** ein. Bei diesem besonderen Event kann zum ersten Mal der

Beziehungsmensch, Changemaker und Zusammendenker **Gerald Koller**, Begründer von risreflecting©, einem breiten Publikum in Luxemburg vorgestellt werden. Kollers Vortrag findet statt im Rahmen eines von « Jugend in Aktion »-Programmes der EU-Kommission finanzierten Seminars, (www.snj.lu).

„Erstes Ziel jeder Rausch- und Risikopädagogik muss es sein, Menschen Möglichkeiten in die Hand zu geben, das wilde Tier zu reiten. Denn nur wer die Balance hält zwischen Ekstase und Verzicht, Sicherheit und Gefahr, Heimat und Neuland, Chaos und Ordnung, Wasser und Wein, kann das Abenteuer bestehen, das in jeder Substanz, in jedem Risikoerlebnis auf uns wartet. Wer nun meint, dass die Zähmung über die Vernunft gelingt, irrt. Um das Rodeo bestreiten zu können, braucht es ein Netz von guten Freunden, das auffängt, Gespür für den eigenen Körper und Sensibilität für das Wohin, Wieviel und Wozu. Denn im höchsten Rausch - gerade da braucht es Klarheit.“ Klassisches Risikomanagement kann die Angst vor Scheitern und Schaden nicht nehmen. Es bedarf vielmehr der Entwicklung einer Wagnis-Kultur, die es ermöglicht, Rauscherfahrungen und Risiken aktiv und bewusst zu gestalten. Das risreflecting-Konzept unterstützt auf diesem Weg die Bewahrungs- zur Bewährungspädagogik, die Jugendlichen Mittel zur Selbstwahrnehmung und Risikobalance in die Hand gibt. Damit kann und soll auch die Prävention von primären Suchtentwicklungen kultiviert werden - Entwicklungen also, deren Ursachen nicht psychische oder soziale Mängel, sondern Gewohnheit und Gewöhnung sind. **Denn der Umgang mit Rausch- und Risikoerlebnissen kann gelernt werden!**

Programm: 20 Uhr: Vortrag von Gerald Koller - risreflecting© - Leben in Rausch- und Risikobalance, 21 Uhr: **Informeller Austausch** bei Snacks und Drinks und DJ's Laukes & skativi.

Eine Anmeldung ist nicht obligatorisch, eine kurze E-Mail an risk@4motion.lu erleichtert allerdings die Organisation.

Weitere Infos: www.risreflecting.at - www.qualitaetleбен.at - www.austria.ashoka.org - www.cept.lu - www.4motion.lu

THEATER

Placement final, adaptation libre d'après Ara Watson, avec Anne Brionne et Cecilia Guichart, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 19h. Tél. 621 47 41 71.

The Goat, by Edward Albee, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Der Mann in der Badewanne, Lehrstück von Lukas Linder, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Visual Music, avec Stéphane Ghislain Roussel et l'Orchestre de Chambre de Luxembourg, sous la direction de Victor Ilieff, Mudam, *Luxembourg*, 19h - 20h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

FR, 7.6.

KONFERENZ

Grenzüberschreitende Arbeit in Luxemburg, Chambre de Commerce, *Luxembourg*, 15h30.

L'aventure de la liberté, avec Consorti Pierluigi, Giovanni Maddalena et Michele Rosboch, modération par Michele Canonica, Salle José Ensch, *Luxembourg*, 18h30.

MUSEK

Deutsche Radio Philharmonie Saarbrücken Kaiserslautern et l'Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Karel Mark Chichon, Symphonie n°2 « Resurrection » en ut mineur de Gustav Mahler, Arsenal, Grande Salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Voces 8, a-capella, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

Trauerzeit, d'après Rainer Maria Rilke, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Robyn Bennett, Brasserie L'Inouï, *Redange/Attert*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Glasblasing Quintett, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

WAT ASS LASS | 31.05. - 09.06.

Die verkaufte Braut, Oper von Bedrich Smetana. Theater, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Country Night, Auberge de Jeunesse, Bourglinster, 20h. Tél. 26 27 66 35-0.

Asphalt, projection du film muet de Joe May, accompagnement musical par des solistes de l'Orchestre philharmonique du Luxembourg ainsi que Bugge Wesseltoft et Henrik Schwarz, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

James Borges, Café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tél. 26 87 45 32.

Javelin + Posterboy Machine, Les Trinitaires, Metz (F), 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Lightnin' Guy & the Mighty Gators, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Placement final, adaptation libre d'après Ara Watson, avec Anne Brionne et Cecilia Guichart, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 19h. Tél. 621 47 41 71.

Truthbox, avec Sophie Langevin et Martin Engler, Trois C-L (Bananeffabrik, 12, rue du Puits), Luxembourg, 19h. Dans le cadre du Fundamental Monodrama Festival.

Der Zwang in meinem Leben oder Triptychon mit Gustav Regler, Doku-Theaterstück von Georg Bense, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

En la horma de sus zapatos, spectacle de danse flamenca par la Cie Isabel Bayon, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Die Demütigung, von Philip Roth, mit André Jung, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

Faustkampf, Monolog unter Verwendung von Goethe, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Occupant, chorégraphie de Jonah Bokaer, avec Tal Adler-Arieli, Trois C-L (Bananeffabrik, 12, rue du Puits), Luxembourg, 20h. Im Rahmen des Fundamental Monodrama Festivals.

Warrior of Beauty II, de et avec Sylvia Camarda, Trois C-L (Bananeffabrik, 12, rue du Puits), Luxembourg, 21h30.

KONTERBONT

Salon Etudes et Carrières Benelux, Chambre de Commerce, Luxembourg, 10h30 - 18h.

Tabu, projection du film muet de F.W. Murnau et Robert Flaherty, mise en musique par Christine Ott (Ondes Martenot), Centre culturel Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

SA, 8.6.

JUNIOR

Gëff e Rockstar, Atelier fir Kanner vu fënneg bis aacht Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

Molly Whuppie & Co, Kulturhaus, Niederaanven, 15h. Tél. 26 34 73-1.

MUSEK

Récital d'orgue, par Henri-Franck Beaupérin, oeuvres de Latry et improvisations, Cathédrale, Luxembourg, 11h.

Blues & Jazz an der Bueg, Jugendherberg, Bourglinster, 19h30. Tél. 26 27 66 35-0.

The Turn of the Screw, Oper von Benjamin Britten, Industriekathedrale, St. Ingbert (D), 19h30.

La Framboise frivole : Delicatissimo, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Zero Point 5, Brasserie L'Inouï, Redange/Attert, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Récital viole de gambe et clavecin, par Hille Perl et Christine Schornsheim, oeuvres de Bach, Abel et W.F. Bach, église SS. Pierre et Paul, Echternach, 20h. Dans le cadre du Festival International d'Echternach.

De vive(s) voix, jazz, gospel, musique actuelles, Saint-Pierre-aux-Nonnains, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Broekhuis, Keller & Schönwälder, elektronische Musik, Centre culturel Syrkus, Roodt-Syre, 20h.

Zucchero, Rockhal, Main Hall, Esch, 21h.

Station Jazz Ensemble, Café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tél. 26 87 45 32.

Wild Honey Pie, tribute to the Beatles, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

Queen's vision, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 22h. www.entrepotarlon.be

THEATER

Truthbox, avec Sophie Langevin et Martin Engler, Trois C-L (Bananeffabrik, 12, rue du Puits), Luxembourg, 19h. Dans le cadre du Fundamental Monodrama Festival.

Die Katze auf dem heißen Blechdach, von Tennessee Williams, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Der Zwang in meinem Leben oder Triptychon mit Gustav Regler, Doku-Theaterstück von Georg Bense, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Die Demütigung, von Philip Roth, mit André Jung, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

Picknick im Felde, Einakter von Fernando Arrabal, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Faustkampf, Monolog unter Verwendung von Goethe, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Sinergia, flamenco par la Cie Manuel Linan, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

L'homme aux six noms, de et avec Lassine Coulibaly « King », Trois C-L (Bananeffabrik, 12, rue du Puits), Luxembourg, 20h. Dans le cadre du Fundamental Monodrama Festival.

Le Papalagui, d'après Erich Scheuermann, avec Habib Dembelé, Trois C-L (Bananeffabrik, 12, rue du Puits), Luxembourg, 21h30. Dans le cadre du Fundamental Monodrama Festival.

KONTERBONT

Journées nationales de l'Archéologie, démonstrations de cuisson de céramiques dans des fours de type gallo-romain, démonstrations de tournage de céramiques gallo-romaines, exposition, présentations des ressources documentaires et parcours ludique à faire en famille, Musée de la Cour d'Or, Metz (F), 9h - 18h.

Les grands magasins de la belle Epoque, visite guidée avec Robert Philippart, rendez-vous à la place de la Constitution, Luxembourg, 11h.

Liebe und Tod in den „Türken-Kriegen“ im 17. Jahrhundert. „Trauerzeit“, nach einer Kurzgeschichte von Rainer Maria Rilke im Grand Théâtre, am 6. und 7. Juni.



WAT ASS LASS | 31.05. - 09.06.



Le « Papalagui » est un recueil d'observations et de réflexions qui passe la civilisation occidentale au crible. Le 8 juin dans le cadre du Fundamental Monodrama Festival à la Bananefabrik.

SO, 9.6.

JUNIOR

Allerlee Gegrimmels, d'Kanner- an Hausmäercher vun de Bridder Grimm, mat der Betsy Dentzer, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 08 95-1.

De Wurmi Krummwurms an aner Geschichten, Kulturhaus, *Niederanven*, 15h. Tél. 26 34 73-1.

Mam'zelle Patate fait son cirque, pour enfants à partir de quatre ans, conté par Jean-Paul Bissieux, Salle « Le 10 » (rue de Neudorf), *Luxembourg*, 15h30.

KONFERENZ

Le soliloque dans la culture Africaine, table ronde avec Meriam Boussemi, Steve Karier, Guy Lenoir et Etienne Minoungou, Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits),

Luxembourg, 17h. Dans le cadre du Fundamental Monodrama Festival.

MUSEK

Premier Rodemack Solex Tour, journée entièrement dédiée au vélomoteur mythique, toute la ville, *Rodemack (F)*, 9h - 18h. Tél. 0033 82 51 25 50.

Ensembles de Jazz du Conservatoire de musique de la Ville de Luxembourg, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Pierre-Yves Macé: Passagenweg, performance musicale, Mudam, *Luxembourg*, 15h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Percussion under Construction: Tales from the Center of the Earth, mit der Schlagzeuggruppe des Staatsorchesters, Industriekathedrale, *St. Ingbert (D)*, 18h.

Overhead, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 18h30. www.spiritof66.be

Die Kluge und L'heure espagnole, Oper von Carl Orff und musikalische Komödie von Maurice Ravel, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18.

Obsidienne, sous la direction d'Emmanuel Bonnardot, église SS. Pierre et Paul, *Echternach*, 20h. Dans le cadre du Festival International d'Echternach.

Hugh Laurie, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. SOLD OUT!

Trio Shangri-La, église, *Kayl*, 20h.

THEATER

Flamenco, par les écoles de flamenco de la Grande-Région, Kulturfabrik, *Esch*, 15h. Tél. 55 44 93-1.

Truthbox, avec Sophie Langevin et Martin Engler, Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits),

Luxembourg, 19h. Dans le cadre du Fundamental Monodrama Festival.

Alle sieben Wellen, Stück nach dem gleichnamigen Roman von Daniel Glattauer, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

L'appartement à trous, de et avec Patrick Corillon, Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits), *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du Fundamental Monodrama Festival.

Good Mourning vostbil, de et avec Florence Minder, Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits), *Luxembourg*, 21h30. Dans le cadre du Fundamental Monodrama Festival.

PARTY/BAL

Thé Dansant, avec le Sweet Emotions Orchestra feat. special guest Olio Galanti, Cercle-Cité, *Luxembourg*, 14h30 - 18h.

KONTERBONT

Journées nationales de l'Archéologie, démonstrations de cuisson de céramiques dans des fours de type gallo-romain, démonstrations de tournage de céramiques gallo-romaines, exposition, présentations des ressources documentaires et parcours ludique à faire en famille, Musée de la Cour d'Or, *Metz (F)*, 9h - 18h.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

L'histoire de Luxembourg pour les nuls, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.



MAKINGLUXEMBOURG.LU

We make Luxembourg.

SOLIDARITÉIT AMPLAZ RASSISMUS